# Nuevo "Box" irlandés, año I



A pesar de haber superado el año sin catástrofes relevantes, el gasoil, el flojo mercado y la reiteración de decisiones injustas en los últimos tiempos dibujan el cuadro de un sector algo afectado anímicamente

2004 ha sido el primer año de la nueva versión del "Box irlandés". Tras las peripecias políticas del 2003 en la que la consumó uno de los más vistosos atropellos discriminatorios contra la industria pesquera española que se recuerdan, y dada su abundancia esto tiene su mérito, la flota del Gran Sol –195 barcos, 125 gallegos, 1.700 puestos de trabajo directos– ha tenido los pasados doce meses para adaptarse a la no tan nueva situación y, naturalmente, lo ha hecho. Una vez más, contra viento y marea, la flota gransolera ha sabido encajar el golpe político, económico y anímico que supuso la consolidación de una situación que nació con la premisa de su eventualidad, sobrepasando el año como le es propio, haciendo bien su trabajo, que no es otro que abastecer el mercado hispano de pescado y ganar dinero. A pesar de ello, ha habido algunos armadores que han aprovechado las dificultades innegables del reto anunciando el abandono de la actividad. La reestructuración de la flota sigue siendo una reclamación que permanentemente se escucha en el ambiente. Parece una verdad generalmente admitida la necesidad de "dimensionar" la flota. Eufemismo para lo que todo el mundo sabe: seguir reduciendo una flota que es ya sólo una parte pequeña de la que un día fue.

Sin embargo el año no ha ido mal. Las capturas se han cubierto en las principales especies de una manera más o menos normal e, incluso, los efectos de los esfuerzos de recuperación empezaron a dar sus frutos. Ninguna prueba mejor de ello que la incremento del TAC de la merluza del norte, dando carta de naturaleza a una situación que los propios pescadores ya conocían,




## New Irish "Box, year I

***Despite having gone through the year without any relevant catastrophes, gas-oil, a slack market and a repeat of the unfair decisions of yesteryear portray a sector emotionally affected***

*The year 2004 was the first year of the new version of the "Irish Box". Following the political vicissitudes of 2003 witnessing one of the most glaring outrages as regards discriminating against the Spanish fishing industry in living memory, and taking into account its abundance, it says a lot, the Grand Sole fleet – 220 ships, 125 of them Galician, 1,700 direct jobs – it took the last twelve months to adapt to the not so new situation and, naturally, it is done so. Once again, come hell or high water, the Grand Sole fleet has known how to take the political, economic and emotional punch that meant the consolidation of a situation based on the premise of its eventuality, getting through the year as is typical in this fleet – doing their job well – in other words, supplying the Spanish fish market and earning money. Despite this, there have been some shipowners who have taken advantage of the undeniable difficulties of this challenge by announcing that they will be leaving the fishing industry. Fleet restructuring is continually being called for in the sector. It seems to be a commonly accepted truth that there is a need to "size" the fleet. A euphemism for what everybody knows about: to carry on reducing a fleet now only a small part of what it was in its day. Nevertheless, the year has not been too bad. Catches were covered in the main species in a more or less normal way, and even the effects of the recovery efforts started to bear fruit. No other proof of this is better than the increase in the north hake TAC, giving naturalization papers to a situation which the fishermen themselves already knew since they are always the first to note the signals sent out by the sea.*

*The firm commitment of the Spanish fleet to contributing to*

puesto que ellos son los primeros siempre en saber de las señales que el mar envía.
La firmeza en el compromiso de la flota española en contribuir a la recuperación del caladero, muchas veces no reconocido ni en el seno de la UE ni en otras instancias, se ha vuelto a poner de manifiesto. La flota del Gran Sol pide única y exclusivamente que lo que se le exija sea asumible, aceptándose su colaboración en la delimitación de las medidas. Así se ha hecho con respecto a otra flota, la que faena en el caladero ibérico, con un plan presentado por el Consello Galego de Pesca.
Si se dan estas premisas el sector respaldará sin matices las decisiones que se tomen para ajustar el esfuerzo pesquero a las posibilidades del caladero.
No fue esto lo que se hizo en el caso del nuevo "Box" irlandés, esa controvertida zona de protección ecológica diseñada como un traje a medida para la flota española.
No ha sido la única noticia estrambótica del año 2004 que ha tenido también la sorpresiva y peligrosa intervención de la asociación ecologista Greenpeace como si de un espontáneo en una corrida de toros se tratase. Parte de la flota del Gran Sol está formada por arrastreros, así que la campaña de varias organizaciones ecologistas contra este tipo de pesca (disfrazada de varias maneras, ver PI 51) le ha afectado directamente.
Al menos, como se ha dicho, el año concluirá con la buena noticia de una elevación en el TAC de merluza, gallo y rape, especies de gran importancia para la flota de Gran Sol. ⚓

## GASOIL, LA COMÚN PREOCUPACIÓN

El Gran Sol es un mar difícil, bravo y muy exigente con los buques pesqueros, lo que tiene un efecto muy claro sobre el consumo de los motores, que puede llegar a ser muy alto. En una situación como la que se ha atravesado en 2004, con altos precios en el petróleo, se produce un grave inconveniente para este tipo de flota. Por otra parte, el año 2004 no ha servido para superar la sensación de acorralamiento que ha cundido en buena parte del sector por razón de la confluencia de factores que van desde un mercado nada vigoroso, donde la parte que pone el producto a la venta es incapaz de ejercer un cierto control sobre los precios, hasta el coste del gasoil que reduce una y otra vez los márgenes de rentabilidad, pasando por la cuestión del endeudamiento tras el intenso proceso de renovación de la flota o el estado anímico de las gentes que componen el sector tras las reiteradas y perjudiciales decisiones de la UE, prácticamente desde el momento de la adhesión de nuestro país.
A pesar de todo ello, la flota del Gran Sol debería sacar conclusiones positivas de su capacidad de superación de los obstáculos. Y para muestra, un botón del pasado verano. La autorregulación efectuada durante 45 días, limitando las capturas del gallo pequeño a 3 mil kg/barco, llevada a cabo por el sector con un máximo de eficiencia y compromiso, logró inmediatamente el resultado que buscaba, una mejora en los precios en primera venta. En el año que acaba de comenzar, y dado el éxito de la iniciativa, se realizarán campañas de autorregulación similares. ⚓

*recovering the grounds, often not acknowledged within the EU nor in any other official body, once again is to be highlighted. The Grand Sole fleet solely and exclusively asks that they be called upon for what they can take on, and that their collaboration in defining the measures be accepted. And this is what the plan presented by the Regional Government of Galicia has done, a plan used by the Spanish State in the traditional end of year negotiation where the TACs and quotas for 2005 were drawn up. If these premises are taken, the sector will support the decisions taken to adjust the fishing effort to the possibilities of the grounds.*
*This was not the case with the new Irish "Box", this bizarre environmentally protected area designed as a suit made to fit the Spanish fleet. These were not the only bizarre news in 2004, which was taken by surprise with the dangerous intervention of Greenpeace, much like a streaker at a bullfight. Part of the Grand Sole fleet includes trawlers, so that the campaign led by various environmentalist organizations against this type of fishing (disguised in various ways – see P.I. 51) has affected it directly. At least, as said earlier, the year ended with the good news of an increased hake TAC, one of the most economically important species for the Grand Sole fleet.*

***Gas-oil, a common concern***

*Grand Sole is a difficult, rough and highly demanding sea with fishing vessels, clearly affecting the engines, often very severely. In a situation such as 2004, with high oil prices, this means a considerable drawback for this type of fleet. Also, 2004 did not help to overcome a feeling of being fenced in, particularly due to the convergence of factors ranging from a slack market, where the part the puts the product on the market is unable to control prices, to the price of gas-oil which brings the profit margins down time and again, or the issue of indebtedness following the intense fleet renewal process or the emotional state of those in the sector after reiterated, damaging decisions taken by the EU, practically from the moment our country joined.*
*Despite all this, the Grand Sole fleet should draw positive conclusions from its capacity to overcome such obstacles. Proof of this was what happened last summer. The self-regulation, put in place for 45 days, limiting small megrim catches to 3 thousand kg/ship, carried out by the sector with a maximum efficiency and commitment, immediately reaped the desired results – an improvement in first sales prices. In this new year which is just starting, in view of the success of this initiative, similar self-regulation campaigns are programmed.*

***Francisco Area Gil. Chairman of ANASOL. "Recovering optimism"***

*2004 has passed, one more year in which the Grand Sole fleet is unable to talk about an improvement or recovery. The same problems as the previous year are still there, and they are problems that have been there for a long time, whose consequences are noted each day. We are a fleet that scrupulously complies with requirements from Europe, seriously committed to resizing and modernizing, while the fact is that as far as the EU is concerned, we are still not worthy of competing in equal conditions with other European fishermen. Perhaps it could be said that the year has not been all that bad, among other things because the fisheries are not in that poor a state as some would make out. Nonetheless, as far as us seafaring professionals are concerned, often overlooked for our important social function with the effort and certain it involves, a feeling of despondency has grown, which is more difficult to overcome than setbacks in business. We sincerely hope that this situation will be righted and that, in this new year and those to come we will once again see this sector bursting with the vitality, dynamism, optimism and courage that we have always had.*

## EL FORO



**Francisco Area Gil**
Presidente
de ANASOL
(Flota de Gran Sol)

### Recuperar el optimismo

*2004 ha pasado y con el otro año más sin que la flota del Gran Sol pueda hablar de una de mejora o de una recuperación. Los mismos problemas que el año anterior siguen ahí, y son problemas que vienen ya desde muy lejos y cuyas consecuencias se pueden apreciar cada día. Somos una flota que ha cumplido escrupulosamente lo que se le ha pedido desde Europa, que se ha comprometido, que ha sido seria y rigurosa, que se ha redimensionado, que se ha modernizado, pero lo cierto es que para la UE todavía no somos dignos de competir en igualdad de condiciones con el resto de los pescadores europeos. Tal vez el año no haya sido malo del todo, entre otras cosas porque las pesquerías no están tan mal como tantas veces se quiere hacer ver, sin embargo entre nosotros, los profesionales de la mar, a los que tantas veces se nos niega el reconocimiento de estar realizando una gran función social con esfuerzo y peligros ciertos, se ha instalado un desánimo que es más difícil de vencer que las dificultades empresariales. Hagamos votos desde aquí para que esta situación se corrija y en el año entrante y los siguientes volvamos a ser ese sector lleno de vitalidad, dinamismo, optimismo y arrojo que siempre hemos sido.* ⚓